



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

Moshimoshi

79号

2024年10月
Outubro de 2024

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp



こうこうしんがく かんが みな 高校進学を 考えている皆さんへ

Para aqueles que estão pensando em fazer o Ensino Médio

「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2024」が、8月3日(土)大宮ソニックシティで開催されました。当日は、21か国出身の124組278名の生徒・保護者等の方々が来場し大盛況でした。昨年度を大きく上回る参加人数で、皆さんの関心の高さを感じました。

今回は、「高校進学」と「学費」についての説明の動画を事前に視聴してからの参加でしたので、聞きたい内容を準備することで、当日は具体的な相談・質問ができたと思います。この動画は埼玉県国際交流協会のHPに掲載されていますので、ぜひ参考にしてください。

個別相談では、入学試験・外国人特別選抜入試、日本語教室、各高校など全22のブースで、メモを取ったり、資料を持参して積極的に質問している様子が見受けられました。

No dia 3 de Agosto (sab), no Omiya Sonic City, foi realizada a “Orientação para admissão ao ensino médio para crianças e pais estrangeiros de 2024”. O evento foi um grande sucesso, com a participação de 278 alunos e responsáveis de 124 famílias de 21 países. Pela quantidade de participantes que superou o ano passado, pudemos sentir o alto nível de interesse de todos.

Nesta edição, as famílias deveriam assistir a dois vídeos explicativos antes de participar: “Admissão ao ensino médio” e “Taxas escolares”. Ao preparar o que queriam perguntar, acreditamos que puderam fazer perguntas e tirar dúvidas mais específicas no dia do evento.

Os vídeos continuarão disponíveis no site da Associação Internacional de Saitama, por isso, fique á vontade para assisti-los. Durante a consulta individual, pudemos vê-los fazendo anotações, trazendo materiais e fazendo perguntas ativamente em um total de 22 estandes, incluindo sobre o exame de seleção, seleção especial para estrangeiros, aulas de língua japonesa e diversas escolas de ensino médio.

参加者の皆さんから寄せられた質問をいくつかご紹介いたします。

Irei apresentar algumas das dúvidas mais comuns dos participantes:



① どの高校を選べば合格できるか ・ Que escola devo escolher para passar? »

高校に入学するためには試験に合格しなければならないので、「合格できるか」は大きな問題ですが、合格できれどどこでも良いというものではありません。高校在学中に18歳成人を迎えます。高校は社会へ出るために必要な力を学ぶための大切な場所です。5年後、10年後のなりたい自分を想像して、将来の夢や目標に近づける高校はどこか。まだ目標を決めかねている場合は、自分の可能性を広げられそうな高校、充実した高校生活を過ごせるのはどこか。それぞれの高校の特色・魅力を知るために、学校説明会や文化祭などで自分の目で見て、雰囲気を感じられる見学の機会を有効に活用してください。そして、志望校合格を目指して学習に取り組みしましょう。

Para entrar no ensino médio é necessário passar no exame. Por isso, “será que consigo passar?” é uma grande dúvida. Mas isso não quer dizer que qualquer lugar onde se consegue passar está bom. Durante o ensino médio você se tornará um adulto de 18 anos. O ensino médio é um local importante onde você adquirirá o conhecimento e experiências necessárias para a vida em sociedade. Imagine quem você quer ser daqui a 5, 10 anos e veja qual escola se aproxima dos seus sonhos e objetivos futuros. Se você ainda não tiver definido seus objetivos, em qual escola suas possibilidades aumentarão? Em que escola você poderá passar um dia-a-dia escolar satisfatório?

Cada escola tem suas características e pontos positivos. Por isso vá as reuniões explicativas e festivais escolares, veja com seus próprios olhos, e aproveite a oportunidade para sentir a atmosfera de cada escola. Além disso, se empenhe nos estudos para passar na sua escola desejada.

がいこくじんとくべつせんぱつにゆうし
《② 外国人特別選抜入試について・ Sobre a Seleção Especial para Alunos Estrangeiros 》

「外国人特別選抜入試」を受けることができるのは、外国籍で次の2つの条件に当てはまる人です。

- ① 入試を行う年の2月1日時点で、日本にいる期間の合計が3年以内の人
- ② 保護者と一緒に埼玉県に住んでいる人、または、入試を行う年の3月31日までに住む予定がある人

この2つの条件に当てはまらない場合は、外国籍であっても一般募集での入試になります。「外国人特別選抜入試」は、12の県立高校で行っています。入試の内容は、2科目（数学・英語）の「学力検査」と日本語による「個人面接」です。「学力検査」は、一般募集と同じ問題で漢字にふりがながついています。外国人特別選抜の入試でも、良い成績が取れないと合格できません。一般募集と同じよう、しっかり勉強する必要があります。

A pessoas que podem prestar o exame para a “Seleção Especial para Alunos Estrangeiros” são as que se encaixam nos seguintes requisitos:

- ① Estão no Japão há menos de 3 anos na data de 1º de Fevereiro do ano em que irão prestar o exame.
- ② Moram com o seu responsável na província de Saitama, ou tem planos de se mudar para Saitama até o dia 31 de Março.

Aqueles que não se encaixam nos dois requisitos, deverão fazer a seleção comum mesmo sendo estrangeiros. A “Seleção Especial para Alunos Estrangeiros” ocorre em 12 escolas provinciais. O conteúdo da seleção inclui o exame de avaliação das matérias de duas disciplinas (matemática e inglês) e uma entrevista individual em japonês. A “Avaliação das matérias” contém as mesmas perguntas que a seleção comum, porém é adicionado furigana aos kanjis. Na Seleção Especial para Alunos Estrangeiros também, quem não tirar boas notas não será aprovado. Assim como na seleção comum, é necessário estudar com afinco.

がくひ ころうこう ひよう
《③ 学費など高校にかかる費用・ Taxas escolares 》

高校は義務教育ではないので、入学料・授業料・教科書代などが必要になります。高校の種類によって掛かる費用は異なります。ガイダンスの説明の動画の「学費」では、高校に必要な費用やその補助について解説しています。また、「高校進学」では、高校の種類や外国人特別選抜入試などについて、説明しています。

Como o ensino médio não é ensino obrigatório, é necessário pagar várias taxas, como taxa de matrícula, taxa de aula e livros didáticos. Dependendo do tipo de escola as taxas serão diferentes. No vídeo explicativo “Taxas escolares”, explicamos quais são as taxas necessárias no ensino médio e sobre auxílios financeiros. Além disso, no vídeo “Admissão ao ensino médio” explicamos sobre a diferença entre os tipos de ensino médio, sobre a seleção especial para alunos estrangeiros, entre outros assuntos.



い か たげんご ほんやく かくじょうほう かくにん
以下のURLより、多言語に翻訳された各情報を確認・ダウンロードすることができます。

Nos links abaixo é possível conferir e baixar cada informação traduzida em diversas línguas:

- ★ガイダンス当日に配布された高校進学情報リーフレット8言語
Folheto informativo distribuído durante a Orientação (em 8 línguas)

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

- ★「高校進学」と「学費」についての説明の動画（8言語）
Vídeos explicativos sobre “Admissão ao ensino médio” e “Taxas escolares” (em 8 línguas)

<https://sia1.jp/foreign/guidance/guidance03/>

- ★中学校3年生の保護者向け修学支援制度のリーフレット（7言語）
Folheto para responsáveis por alunos de 3º ano do ginásio sobre sistemas de auxílio financeiro (em 7 línguas)

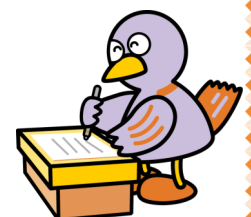
<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index.html>

- ★令和7年度入試についてのQ&A（5言語）
Perguntas e respostas sobre o exame de admissão para o ensino médio de 2025 (em 5 línguas)

<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r7nyuushi-jouhou.html>

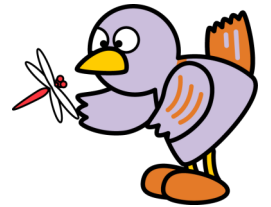
- ★過去の学力検査問題や学校説明会情報など（日本語のみ）
Questões de exames passados e informações sobre reuniões explicativas escolares, etc (apenas em japonês)

<https://www.center.spec.ed.jp/nyuushi>



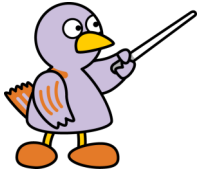
こくご
国語クイズ

Quiz de Língua Japonesa



今回は反対語に挑戦しましょう！①から⑩の言葉の反対の意味の言葉をひらがなで _____ に書き、
□の中から正しい漢字を選びそれぞれの□に書いてみましょう！

Hoje vamos nos desafiar com antônimos! Cada uma das palavras de ① a ⑩ é o oposto de outra palavra. Vamos escrever o antônimo da palavra na linha sublinhada e os kanjis do quadrado a seguir para cada palavra!



寒 暑 軽 古 重 閉 終 始 長 深 明
浅 買 近 新 開 遠 出 短 暗 入 売

れい
(例)
Exemplo

さむ い ⇔ あつ い
寒 い 暑 い

① はい る ⇔ _____ る
□ る □ る

⑥ あさ い ⇔ _____ い
□ い □ い

② あか るい ⇔ _____ い
□ るい □ い

⑦ お わる ⇔ _____ まる
□ わる □ まる

③ う る ⇔ _____ う
□ る □ う

⑧ なが い ⇔ _____ い
□ い □ い

④ とお い ⇔ _____ い
□ い □ い

⑨ あ ける ⇔ _____ める
□ ける □ める

⑤ ふる い ⇔ _____ しい
□ い □ しい

⑩ おも い ⇔ _____ い
□ い □ い

<答え Respostas >

(例) 寒い ⇔ 暑い

frio quente

④ 遠い ⇔ 近い

longe perto

⑧ 長い ⇔ 短い

longo curto

⑨ 開ける ⇔ 閉める

abrir fechar

⑤ 古い ⇔ 新しい

velho novo

⑩ 重い ⇔ 軽い

pesado leve

⑥ 浅い ⇔ 深い

raso fundo

② 明るい ⇔ 暗い

claro escuro

③ 売る ⇔ 買う

vender comprar

⑦ 終わる ⇔ 始まる

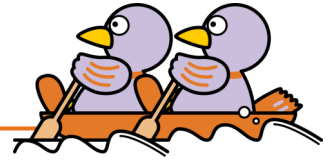
terminar começar

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

こんかい あたま たいそう ため かんが
今回は頭の体操です。いろいろ試しながら、考えてみましょう。

Hoje vamos fazer uma ginástica mental.

Vamos pensar enquanto testamos várias vezes.



とい
〈問 Questão〉

ぶた、パンダ、くまの3匹が、1艘のボートを使って川を渡ろうとしています。

ぶたの体重は35kg (キログラム)、パンダは45kg、くまは80kgで、ボートには100kgまでしか乗ることができません。どうやったら、3匹とも川を渡ることができるでしょうか？



O porco, o panda e o urso estão tentando atravessar o rio com apenas 1 bote. O porco pesa 35 kg, o panda pesa 45kg e o urso pesa 80kg, mas o bote só aguenta até 100kg. Como os 3 animais poderiam atravessar o rio?

※ ただし、2匹でボートに乗る場合は体重の重い方がボートをこぎ、こいだ動物は一回休まなければならない。

※ Porém, quando dois animais viajam no bote, o mais pesado rema, e precisa descansar um pouco antes de poder remar novamente.

こた
〈答え Respostas〉

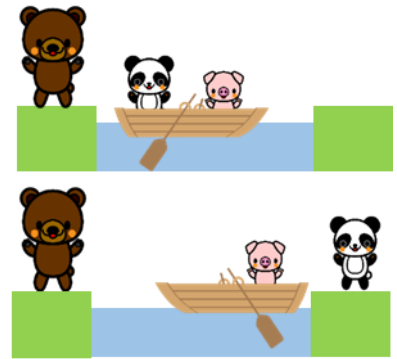
1回目…ぶたとパンダが向こう岸に渡り、ぶたがもどってくる。

1ª vez... O porco e o panda atravessam juntos, e o porco volta com o bote.



ヒント! ぶたとパンダはあわせて80kgだから、一緒にボートに乗ることができるね。

Dica! O porco e o panda juntos pesam 80kg, por isso podem atravessar juntos.

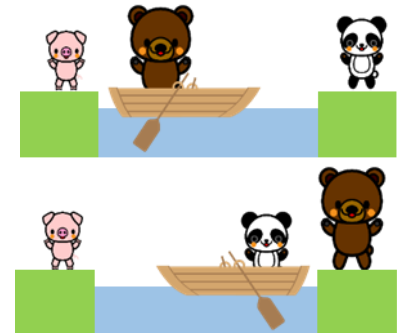


2回目…くまが1匹で渡り、パンダがもどってくる。

2ª vez... O urso atravessa sozinho, e o panda volta com o bote.



ヒント! ぶたとくまはあわせて115kg、パンダとくまは125kgだから、一緒に乗れないね。Dica! O porco e o urso juntos pesam 115kg, e o panda e o urso juntos pesam 125 kg, por isso não podem atravessar juntos.



3回目…ぶたとパンダが渡る。

3ª vez... O porco e o panda atravessam juntos.

